

# Mohsen Hosseini Akhavan

---

## Contact:

+98 936 503 6909  
newmohsens@gmail.com

I am a native Persian freelance translator with 7 years of experience. I'd like to offer my language services which include **translating, editing, proofreading, transcription, voiceover, subtitling, dubbing, and reconciliation.**

I've been handling business languages in most critical industries, specializing in **medical, legal healthcare, technical documents, software, website, mobile phone and game localizations, patent, education, telecommunication, company literature, press release and marketing pieces.**

My qualities consist of having excellent translation skills and being highly organized and hardworking.

## PERSONAL INFORMATION

---

Date of Birth: November 26<sup>th</sup>, 1989  
Place of Birth: Mashhad, Iran  
Citizenship: Iranian  
Languages: Persian and English  
Marital status: Single

## WORK EXPERIENCE

---

03. 2014 - PRESENT

### UNIVERSITY OF ST ANDREWS:

Translator and transcriber of pages from a medieval manuscript in Persian into English. The texts deal mostly with history and religious terminology. Projects include:

- Translator of the edited version of Sad al-Din in Soleymanieh library in Turkey

04. 2012- PRESENT

### INTERNATIONAL TOURIST DEPARTMENT Emam Reza holy shrine

- Interpreter and leader for tourist groups and individuals

10.2015 - PRESENT

### CHENGDU ZHIXINZHUOYUE BUSINESS CONSULTING CO.

- Translator of the software and hardware description of an engineering calculator
- Translator of the Instruction Manual of DEEBOT 8
- Translator of MoboMarket application
- Translator for the Renault car brochure
- Translator of Conceptual Studies for development of feasible industries in Zilayee 400-hectare land, (Technical and economic study of the required utility units)

- Translator of National Building Regulations of Iran, Ninth Topic from Persian to English
- Translator of administrative procedure certification of type approval and conformity of production of domestically produced vehicles (Iran Standard National Organization)
- Translator of official certification of criminal conviction
- Translator of Ethernet SFP electric module, very professional document

01-2012- PRESENT

**italki HK limited**

I have taught Farsi to more than 40 people and have held more than 600 training sessions.

<https://www.italki.com/mohsen>

03.2016

**wordsvoice Co.**

Translator of user Manual Air-cooled scroll chiller (R 22-a)

12.2015

**Gotranslang Co.**

- Translator of the Instructions for Use of GMI Dental Attachments

10.2015

**AMERICAN BELGIAN COMMUNICATIONS L.L.C**

- Translator for marriage certificates

09.2015

**OMAN TOURIST ORGANIZATION**

- Translator for the DUQM tourist attraction document

09.2015

**DEPARTMENT OF PREVENTIVE MEDICINE, SAUDI ARABIA**

- Translator of the study questionnaire for Hajj

09.2015

**NEW YORK STATE DEPARTMENT OF EDUCATION**

- Translator of ESOL documents. The program is designed to develop skills in understanding, speaking, reading, writing and communication in English.

05.2015

### **FINGER TECH COMPANY**

- Translator of the products' brochures, including both hardware and software materials

01.2015

### **US-BASED RESEARCH AND ANALYTICS FIRM**

- Assistance in collecting information, through detailed telephonic interviews with several healthcare organizations (associations/NGOs/Patient organizations) using a pre-defined questionnaire which was translated into Persian

08.2014

### **The National Skill Development Corporation, (NSDC)**

Translated more than 55,000 words

Documents included:

- Assessment Guide for Helper Bar Bender and Fixer
- Session Plans for Electricians
- Trainer's guide of Shielded Metal Arc Welding (SMAW)
- 'Basic Arc Welder' SYLLABUS: This program is aimed at training candidates for the job of 'Basic Arc Welder', in the 'Engineering' industry.

06.2014- 12.2014

### **GOSPEL NEWSLETTER**

- Editor and verbal back-translator from Persian to English

## **EDUCATION**

---

Bachelor of Mechanical Engineering - Islamic Azad university, Mashhad, Iran

Diploma for teaching Persian, Ferdowsi university

## **SOFTWARE PROFICIENCY**

---

Trados Studio 2009

Microsoft office

SDLX